

Nouvelles de Bouneweger Neiegkéten Bonnevoie

Périodique
édité par
l'Entente
des Sociétés
de Bonnevoie

N° 90 août-sept. 2002

Rédaction:
28, rue Blochausen
L-1243 Luxembourg
Fax 48 70 52
C. C. P. 204-10

Tirage: 5.700 exemplaires

Distribution gratuite
à tous les ménages

Imprimerie HENGEN s.à r.l., Luxembourg
Tél. 48 71 63 - Fax 40 46 18

ENTENTE DES SOCIÉTÉS DE BONNEVOIE

50^e anniversaire de l'Entente des Sociétés de Bonnevoie

1952 - 2002

Le 29 avril 1952, dix-sept sociétés (associations) issues de Bonnevoie se sont réunies pour fonder l' «Entente des Sociétés de Bonnevoie» (Gemeinschaft der Vereine Bonnewegs). Le but de la nouvelle association était, comme son nom l'indique, de cultiver l'entente entre les diverses associations et de promouvoir les intérêts



communs. Cinquante ans plus tard, trente-six associations sous la houlette de l' «Entente», participent à la vie associative de notre quartier. Afin de fêter dignement le 50^e anniversaire de l' «Entente des Sociétés de Bonnevoie», le **programme des festivités** suivant a été concocté :

Vendredi, 25 octobre 2002

20.00 heures : concert de gala de la « Musique Militaire Grand-Ducale » sous la direction du Major André Reichling dans la salle des fêtes du Centre Culturel de Bonnevoie, 2, rue des Ardennes (entrée gratuite).

Samedi, 26 octobre 2002

14.00 heures : ouverture de l'exposition de panneaux représentant chaque association affiliée à l'Entente, au foyer du Centre Culturel de Bonnevoie.

Dimanche, 27 octobre 2002

09.30 heures : dépôt d'une coupe au cimetière de Bonnevoie, devant le Monument aux Morts.

10.00 heures : messe solennelle à l'église de Bonnevoie avec la participation de la Chorale Ste-Cécile.

15.30 heures : séance anniversaire au Centre Culturel de Bonnevoie avec la participation d'un ensemble de cors, composé de musiciens des rangs de la « Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie ».

Le Président,
Fernand Thill

Le Secrétaire,
Patrick Linden

N° 90

CALENDRIER DE LA PROCHAINE EDITION

N° 90

Clôture rédactionnelle: 30/11/2002
Distribution: 13/12/2002

Composition
création
scanning
assistance
plotter
...

CMP → Impression
oiisjet

H E N G E N

4, rue Robert Stumper • BP 1825 L-1018 Luxembourg
Tél. 48 71 63 1 • Fax 40 46 18 • E-mail info@imprimerie-hengen.lu • http://www.imprimerie-hengen.lu

La restructuration des Rotondes : dernier grand projet au cœur de la cité

Les perspectives de développement des prochaines décennies rendent crédible l'hypothèse d'une population de 700 000 habitants pour le Luxembourg. Corollaire incontournable de la dynamique économique, ce postulat pose indiscutablement plusieurs défis en regard de ce que j'appellerais une "mise à niveau" socioéconomique et urbaine qui requiert la prise en compte de toute une série d'éléments :

- gestion des flux de population (avec solutionnement de l'épineux problème des transports) ;
- politique de l'habitat (pour une saine sédentarisation des populations) ;
- mise en place de nouvelles structures économiques (avec instauration de nouveaux ensembles commerciaux, e.a. commerces de proximité) ;
- mise en place de nouvelles structures liées à l'animation, aux mondes associatif et culturel.

Un cadre général

C'est dans ce cadre général que s'inscrit la restructuration des Rotondes et des ateliers mécaniques des CFL, restructuration qui s'insère dans un plan d'aménagement plus large intégrant surfaces non bâties, surfaces constructibles dans le schéma d'évolution de la rocade de Bonnevoie, et surfaces bâties en phase de réhabilitation. Il s'agit en effet d'élaborer un concept urbain d'ensemble prenant en compte plusieurs paramètres et tenant compte des spécificités - complexité, pluridisciplinarité, interdisciplinarité - sur lesquelles se fonde un quartier, espace urbain cohérent et viable visant à terme un réel brassage des populations amenées à y vivre.

Ce qui doit être visé, c'est une homogénéisation de ce que j'appellerais "les quartiers de la gare", quartier de la gare, quartier de Bonnevoie et nouvelles entités que constitueront les surfaces bâties le long de la rocade de Bonnevoie. Le meilleur moyen d'éviter un quelconque morcellement qui serait dommageable, est de réunir ces ensembles et de les traiter globalement, comme nous venons de le dire en englobant des segments aussi divers que l'habitat, l'activité commerciale, les moyens de transport, l'animation socioculturelle. Seul un concept planifié - dans l'espace et sur la durée - sera à même de redynamiser et de requalifier ce quartier de la Ville de Luxembourg.

Une telle réanimation des quartiers de la Gare rejaillira immanquablement sur la Ville Haute, à condition toutefois que le lien puisse se faire, que les populations autochtones comme les visiteurs puissent bénéficier de moyens de transport assurant la plus grande mobilité entre la ville haute et ces "nouveaux quartiers de la gare", mais aussi entre la capitale et les agglomérations environnantes - je pense notamment au quartier du Kirchberg -. Cette mobilité est en effet une condition sine qua non, non seulement du développement des structures économiques, mais aussi de la viabilité des diverses institutions culturelles - musée Pei, salle philharmonique, par exemple - amenées à s'y développer et qui demain auront besoin du plus large public.

Quid du train, du bus et du BTB?

Aussi, outre le développement des réseaux ferroviaire et de bus, que l'on doit impérativement rendre plus attractifs, la réflexion doit porter sur l'opportunité d'un BTB. Il s'agira, si volonté il y a d'appuyer et de fortifier le développement économique de la Ville, de mettre en place un véritable outil à destination des visiteurs et du monde du travail, et d'organiser une bonne gestion des flux de populations. Mais attention, cela ne peut se faire en procédant par un découplage des quartiers de la gare et de la Ville haute, et dans l'organisation, tentante pour certains, d'un système de transports favorisant un axe qui relierait directement la gare au Kirchberg. Ceci provoquerait à coup sûr l'isolement, et, à plus ou moins

long terme, la mort économique du quartier de la gare et de la Ville haute, quartiers déjà bien mis à mal.

Au contraire un réseau de transport attractif et évolutif favorisera à terme, par un effet quasi mécanique, une meilleure liaison de notre pays à sa capitale, et facilitera ce faisant la valorisation et l'accès à des sites économiques et touristiques aux quatre coins du territoire. Enfin au delà de notre pays, c'est l'ensemble de la Grande Région qui est concernée puisqu'il en va de l'acheminement de plus de 100 000 frontaliers, chiffre qui devrait encore s'accroître aux vues des développements annoncés d'un Grand-Duché qui infailliblement fera appel de façon accrue à la main d'œuvre de la Grande Région.

Un concept fédérateur

Le cadre urbain dans lequel sont implantées les Rotondes est à coup sûr une chance mais aussi un défi de réussir à mettre en place un concept de réorganisation des lieux qui soit fédérateur, modulateur, incitateur. Il faut laisser libre cours aux idées et aux talents, ne pas enfermer les concepteurs potentiels dans un projet spécifique - on a longtemps parlé d'une vocation culturelle pour ces Rotondes, mais avouons le, il y en a d'autres- Mais il faut insister sur ces repères liminaires essentiels à partir desquels ils auront à oeuvrer pour que les Rotondes soient une structure vivante, centre de rencontres et d'échanges, véritable forum aux fonctions tout à la fois centralisatrices et ouvertes dans un quartier vivant et convivial.

Je voudrais évoquer aussi l'évolution de la société des loisirs et un nouveau tourisme au quotidien, apanage des 3 è et 4 è âges, qui contribueront à donner à notre pays, et tout particulièrement à la ville de Luxembourg, de nouvelles dimensions socio-économique et socioculturelle. Notre situation au cœur de la Grande Région, notre bien être économique, les perspectives de croissance font, que si nous sommes à même de pourvoir à l'installation d'infrastructures satisfaisantes, une dynamique nouvelle, insoupçonnée, peut se déclencher dans notre pays.

Un concours incitatif

Il serait bon d'encourager un projet de revalorisation des Rotondes qui n'ait pas les Rotondes pour seule fin, pour seule cible. Un projet qui s'attacherait, à partir des Rotondes, élément central et révélateur, à restructurer l'ensemble du quartier sans jamais perdre de vue des ensembles plus larges encore, de manière cohérente et respectueuse de la complexité du monde socio-économique présent et des défis sociologiques auxquels le Luxembourg dans son ensemble, notre capitale en tout premier lieu, ne pourront se soustraire.

Un concours d'idées, qui devrait être richement doté afin d'être incitatif, réunissant non seulement des architectes, mais, pourquoi pas, sociologues, économistes, designers, urbanistes, serait du plus grand intérêt afin d'ouvrir la réflexion la plus large sur le devenir de ces rotondes, de ce quartier, et partant, de la ville de Luxembourg.

Les concepts ainsi définis pourraient à terme servir de base de travail à un pouvoir politique, tant au plan municipal que national, qui à brève échéance devra prendre ses responsabilités et faire avancer ce dossier, avec en fine, ce qui ne sera que la première étape d'un autre long parcours, la proposition d'une loi-cadre permettant, au delà des corporatismes et des groupes d'oeuvrer dans l'intérêt bien compris de l'ensemble de la collectivité.

André Simoncini

GYM - Bonnevoie

Programme des cours 2002 - 2003

Section Jeux 4 - 9 ans

à partir du 24.09.2002

Mardi 15h00 - 16h30 Hall Omnisports Bonnevoie

Responsable(s)

Liette Scheer tél.: 446793

Section Fillettes 9 - 14 ans

à partir du 17.09.2002

Mardi 18h30 - 20h00 Gymnase Bonnevoie-Nord

Jeudi 18h30 - 20h00 Gymnase Bonnevoie-Nord

Nathalie Gieres tél.: 021757013 ou 515147

Tina Gieres tél.: 091563217 ou 515147

Isabelle Bliss tél.: 021247274

Section Dames à partir de 14 ans

à partir du 16.09.2002

Lundi 20h00 - 21h30 Gymnase Bonnevoie-Nord

Jeudi 20h00 - 21h30 Gymnase Bonnevoie-Nord

Aline Scheer tél.: 021762382 ou 446793

Tessy Scheer tél.: 091713872 ou 446793

Nathalie Gieres tél.: 021757013 ou 515147

Section Dames Loisirs

à partir du 18.09.2002

Mercredi 20h15 - 21h15 Hall Omnisports Bonnevoie

Joëlle Kiesch tél.: 332653

Section Gymnastique Artistique

L'horaire sera communiqué par les entraîneurs

Gymnase Bonnevoie-Nord

Tessy Scheer tél.: 091713872 ou 446793

Joëlle Scheer tél.: 091627980 ou 446793

Sönke Rietz tél.: 021451955

Cours spéciaux:

Lundi 18h30 - 20h00 Gymnase Bonnevoie-Nord

Dimanche 10h00 - 12h00 Gymnase Bonnevoie-Nord

Pharmacie de Bonnevoie

Jean-Claude Ast
pharmacien



123, rue de Bonnevoie
L-1261 Luxembourg
Tél.: 48 24 58

Flours - Plantes - Décorations - Bouquets de mariage
Bouquets horoscope

Flours Schosseler

Succ. Weiland-Schneider Karin

5, rue du Cimetière 130, rte de Trèves
BONNEVOIE CENTS
Tél. 48 37 09 Fax: 76 91 63 Tél. 43 41 98

Livraison à Domicile et Cliniques

Ouvert: MA-VE 9.00-18.30 SA 9.00-17.30 DI 9.00-12.30

Gerbes - Couronnes - Cimetière - Location Plantes
Corbeilles - Fleurs séchées

ZANUSSI

- Machines à laver
- Lave-Vaisselle
- Congélateurs
- Réfrigérateurs
- Cuisinières à Gaz
- Encastrables
- Séchoirs

Electricité Schultz

50, avenue de la Liberté
LUXEMBOURG



Centre culturel et d'Education populaire

Programme de septembre à décembre 2002

1. Conférences et visites

21/09/2002: Visite de la Ville de Metz

30/09/2002 à 20.00 heures au Centre culturel:
Jeannot Krecké: La maladie d'Alzheimer

07/10/2002 à 20.00 heures au Centre culturel:
Rosch Krieps: Sur les traces de Victor Hugo

14/10/2002 à 20.00 heures au Centre culturel:
Michel Hamilius: Le barrage des Trois Gorges

19/10/2002: Visite du Musée Victor Hugo à
Vianden

04/11/2002 à 20.00 heures au Centre culturel:
Raymond Deroover: La campagne de
Bonaparte en Egypte

25/11/2002 à 20.00 heures au Centre culturel:
Ronald Pierre: Kastensysteme und aktuelle
Probleme in Indien

02/12/2002 à 20.00 heures au Centre culturel:
Dr Philippe Autier: Les risques pour la santé de
l'homme de plus de 50 ans: La prostate

2. Bibliothèque

Le prêt des livres redémarrera le mardi 17 sep-
tembre 2002 de 17.00 à 19.00 heures au Centre
culturel.

Cabinet de pédicure



Pédicure médicale uniquement
au cabinet et sur rendez-vous
(également après 18.00 heures)

Martine Péporté-Feltes

infirmière diplômée, pédicure médicale
20A, rue Xavier de Feller
Luxembourg-Bonnevoie

☎ 29 90 43

TEXTILES  MEYER
vostra conseller en mode

17, rue des Gaulois - L-1618 Luxembourg
Tél.: 48 91 81

Betty Barclay

GERRY WEBER

FRANKENWÄLDER

THE SIGN OF GOOD TROUSERS
BRAX
FINEST QUALITY

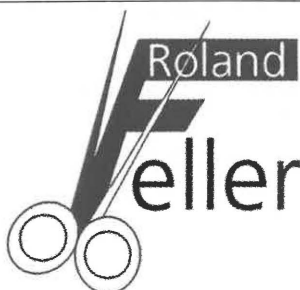
TAI FUN
SPORTIVE

rabe

delmod
INTERNATIONAL

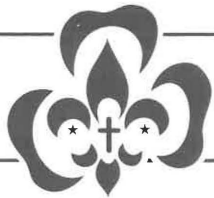
sommermann
modell

Roland Feller



Coiffure Masculine

12, rue de Hesperange
L-1731 Bonnevoie
Tel. 48 59 23



Mir waren op de Camp



Dëst Joer waren eis Wëllef (Kanner vun 8-11 Joer) op Beefort op de Camp. Do hu sie eng Woch am Chalet geschlof, a fir zwee Deeg hate Sie souguer Zelter opgeriicht. Zesumme mat hie Cheftainen a Chef hu sie Spiller gemaach, a gebastelt. E Lagerfeier, e Rallye an eng Visite op der Buerg stoung um Programm a wi gudd Wieder war, sinn sie an d'Schwemm gaangen. Sie woren alleguer hell begeeschtert, bis et geheescht huet: Heem goen.



Eis Avex waren alleguer zesummen op Eschduerf. Do war e groussen nationale Summercamp: De "JAMBALAYA". 893 Guiden a Scouten am Alter vun 11-14 Joer hunn do an Zelter campéiert. Spill a Spass stoung um Programm, dee gudd geföllt war, a souguer d'Madame Jacobs, de Familien- a Jugendminister war Sie besiche komm. Den Hike wor wi ëmmer super flott, an d'lessen, dat sie selwer um Feier gekacht hunn, huet besonnech gudd geschmaacht.



D'Wieder war gudd, an et huet jiddferengem gudd gefall. Sie hunn all nei Frënn font a wien wonnert et dann do, dat sie elo scho vum nächste Summer schwetzen. Me bis dohinn ass et nach e ganzt Joer, wou nach vill flott Aktivitéiten um Programm stinn.



PABEIERSAMMLUNGEN

Di nächst Pabeiersammlung ass Samsdes den 12. Oktober 2002

Mir fänke moies um 9.00h unn, a sinn de ganzen Dag ënnerwee. Et ass wichteg, dat de Pabeier scho moies fréi do steht, well mir fueren an all Stross just eng Kéier.



Dat lescht Joer hu mir 75 Joer gefeiert. Eis Brochüre mat ganz villen Informatiounen iwver de Grupp an iwver Bouneweg kann ee bestellen durch Iwwerweisung vun 15 Euro op eise CCPL 12382-63 mat der Note: "Brochure".

Am September geet et neess lass

Versammlungen / Réunions

ab dem 21.9.02: all Samsdes / Tous les samedis

WËLLEF (8 - 11 Joer / ans): 14.00h - 16.00h

AVEX (11-14 Joer / ans): 16.00h - 18.00h

ab dem 20.9.02: all Freides / Tous les vendredis

CARAPIO (14-17 Joer/ans): 19.00h - 21.00h

matmaachen
ass in !!!

Fir weider Informatiounen ze kréien:
Zéckt nët a rufft eis unn!

LËTZEBUERGER GUIDEN A SCOUTEN

Grupp St Louis - Ste Irmine Bouneweg
30 rue Lippmann L-1943 LUXEMBOURG

GRUPPECHEF: Heuschling Jean
tel: 40 25 72

121, rue de Bonnevoie

AVIS

AVIS

AVIS

Pour mieux
vous servir

nous
changerons
d'Adresse:

A partir
du jeudi
6 juin 2002

Nouvelle
Adresse



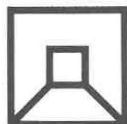
121, rue de Bonnevoie à Bonnevoie
(à côté de la Pharmacie)

Heures d'ouverture:
Le lundi de 14.00 à 18.30 hrs
Du mardi au vendredi
de 9.00 à 12.30 et de 14.00 à 18.30 hrs
Le samedi de 9.00 à 15.00 hrs

OPTIQUE BICHEL

BONNEVOIE

Tél.: 29 90 19



KASEMATTENTHEATER

KASEMATTENTHEATER

Mit unserem Sommerprogramm "**Was ist denn Ihre werte Meinung dazu?**" von André LINK haben wir die Theatersaison 2001/2002 erfolgreich abgeschlossen. Die neue Saison 2002/2003 beginnt im Oktober mit

"Zwei auf einer Bank" von Alexander GELMAN aus dem Russischen übertragen von Regine Kühn. Im Stadtpark... Volksbelustigung..... Jene geheimnisvoll-berückende Stunde eines Sommerabends, wo - wie der Dichter sagt - "der Tag verlischt, die Nacht geboren wird." Genau zu dieser Stunde erscheint ein Mann von fünfundvierzig Jahren und steuert auf eine der Bänke zu, wo eine Blondine mittleren Alters sitzt.....

Es spielen: Christine Reinhold und Patrick Colling

Regie: Dieter Peust

Premiere am 18. Oktober 2002 um 20.00 Uhr

Weitere Vorstellungen am 22. 25. 26. 29. und 30 Oktober und am 5. 8. 9. 12. 13. 15. und 16. November

Vorstellung ab 1. Oktober: Telefon 291281 (Anrufbeantworter)

Zwischen dem 1. und 12. Dezember finden wieder unsere beliebten Märchenvorstellungen statt und zwar in diesem Jahr: **Das Mädchen mit den Streichhölzern** von Hans Christian Andersen mit den Marionettenpuppen von Gudrun Haefke. Die genauen Daten werden in der Presse veröffentlicht.

Im Rahmen einer **Luxemburger Woche** vom 15. bis zum 19. September 2002 in Berlin ist das Kasemattentheater zu einem Gastspiel eingeladen. Zur Aufführung kommt das im vergangenen Oktober in unserem Theater aufgeführte Theaterstück "Nackt steh ich vor euch" von Joyce Carol Oates, mit Nicole Haase, Nicole Max und Christine Reinhold. Regie: Dieter Peust.

Durch Überweisung eines Mitgliedsbeitrages ab 12,40 E auf unser Postscheckkonto 34543-11, können sie unser Theater unterstützen. Sie werden dann rechtzeitig über unsere Veranstaltungen schriftlich in Kenntnis gesetzt.

Hobbyausstellung 2002

Nous avons le grand plaisir de vous informer que nous organiserons cette année notre

8^{ème} édition de l'«EXPOSITION LOISIRS»

du samedi 7 au dimanche 8 décembre 2002 au
Centre culturel de Bonnevoie, 2, rue des Ardennes.

Afin de préparer convenablement cette exposition, il nous serait utile de savoir si vous avez l'intention d'y participer. Veuillez à cet effet faire part de votre participation jusqu'au

15 septembre 2002

à Mme Edmée BRENDEL,
ou Mme FEIEREISEN 1, rue M.-S. Beving,
L-1234 Luxembourg (tél. : 48 41 08), (tél.: 48 80 86)

Le Président,
Fernand Thill

Le Secrétaire,
Patrick Linden

 GALERIE D'ART STEFFEN

MAGASIN DE PEINTURE ET DÉCOR DEPUIS 1952

24, rue Sigismond (coin rue des Ardennes en face de la piscine)
L-2537 LUXEMBOURG BONNEVOIE

Tél.: 48 28 72 - Fax: 49 65 90

- ◆ Exposition permanente de tableaux d'art et d'aquarelles de peintres luxembourgeois
- ◆ Tous les articles pour les artistes
- ◆ Restauration de tableaux et de cadres
- ◆ Atelier d'encadrements
- ◆ Tapis, Tapis plain - Tapis de bain
- ◆ Tout pour la peinture



**Mélangeur de couleurs
de 360 000 colorantes**

- ◆ laques
- ◆ latex
- ◆ peintures de façade
- ◆ lasures
- ◆ lasures colorées
- ◆ couleurs bio
- ◆ peintures à essuyé
- ◆ peintures acryliques
- ◆ e.t.c.



Fanfare Municipale de Luxembourg-Bonnevoie Fanfare Prince Henri

Association sans but lucratif

Wichtig Datumen / Dates importantes

- 15/09: Concert zu Greiweldeng an der Kellerei 16 Auer
- 13/10: Journée de la Commémoration Nationale 10 Auer Feierlech Mass an der Kirch an dépot vun enger Gerbe um Monument aux Morts um Kirfecht.
- 23/11: Cäcilienmass fir all kulturell Vereiner 18.30 Auer

Cours de Musique du Conservatoire à Bonnevoie

Pour les retardaires qui voudront encore s'inscrire au cours de Musique pour l'année 2002/2003. Vous avez encore la possibilité de vous inscrire en téléphonant entre le 02 et 05 septembre à Mme Haustgen (tél.: 48 56 11)

Hämmelsmarsch

2002

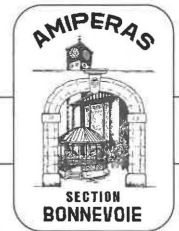
Léiw Bouneweger Leit a Frënn vun der Bouneweger Musek! Villmols Merci fir är generéis Ënnerstëtzung déi Dir eis zoukommen geloss huet beim Hämmelsmarsch. Wéi d'Traditioun et säit lange Jore virgesäit, komme mir an denen nächsten Deeg nach eng Kéier bei lech lantscht bei Geléenheet vun der Stadter Kiirmes. Mir suerge fir Stëmmung, an Dir, wann Dir esou frëndlech wëllt sin, fir die néideg finanziell Ënnerstëtzung. Elo schons, en ganz härzleche Merci am Viraus. (Sollt Dir an dem Abléck nit doheem sin wann d'Musek passéiert, kënt Dir är Ënnerstëtzung ouni Problem op den CCP 19866-78 vun der Bouneweger Musek iwwerweisen.) Bei schlechtem Wieder missen mir leider dësen Program e bëschen ëmänneren.

Chers habitants de Bonnevoie, amis de la "Bouneweger Musek". Merci beaucoup pour votre soutien généreux à l'occasion du "Hämmelsmarsch", édition de juillet. Fidèle à une longue tradition, les musiciens se présenteront une nouvelle fois chez vous à l'occasion de la "Stadter Kiirmes". La musique créera l'ambiance de kermesse tout en espérant obtenir de vous, votre aimable soutien financier. D'ores et déjà elle tient à vous remercier chaleureusement pour votre sympathie à son égard. (En cas d'absence, lors du passage des musiciens, il vous est loisible de verser votre soutien au CCP 19866-78 de la Fanfare Municipale Lux-Bonnevoie. En cas de mauvais temps, nous sommes malheureusement forcés de changer ce programme légèrement.

Freidesowes / vendredi soir:	30/08	Quartier Kierfecht (cimetière) + Howald
Samschdesmueres / samedi matin:	31/08	Läschte Steiwer + Zentrum (Centre)
Samschdesnomëttes / samedi après-midi:	31/08	Bongesch Gewaan (Nord)
Sonndesmueres / dimanche matin:	01/09	Kaltreis + Hämmersäit (coté Hamm)

Kauft bei unseren Inserenten!

AMIPERAS- SEKTION BONNEWEG



Mammen- a Pappendagsfeier der Amiperas Bonneweg



Am Donnerstag den 30. Mai 2002 rief unsere Sektion dieses Jahr zu einer Croisière-déjeuner auf der "M.S. Princesse Marie-Astrid" auf. Um 10.30 Uhr auf der Place Jeanne d'Arc sowie 10.35 Uhr beim "Musekssall" fanden sich etwa 41 Beteiligte bei der Abfahrt des Busses ein. Die Busfahrt führte uns nach Grevenmacher. Da unser Präsident Théid Stendebach nicht an der Feier teilnehmen konnte, begrüßte Mme Mina Weiz im Namen

des Vorstandes die Anwesenden. Sie gab die nötigen Informationen über das Programm und wünschte allen eine schöne Feier und einen gemütlichen Tag. Gegen 11.00 Uhr erreichten wir dann auch schon mit dem Bus in Grevenmacher den Einschiffkai. Nach der Ankunft des Schiffes konnte unsere Belegschaft einsteigen und die für sie reservierten Plätze einnehmen. Abfahrt der "M.S. Princesse Marie-Astrid" um 11.30 Uhr. Mittagessen an Bord mit folgendem Menu: Salade crevettes roses, Jambon de procelet à l'ancienne, Parfait glacé Fine France. Die Fahrt führte durch die Schleuse Grevenmacher, Wormeldingen, Stadtbredimus (Schleuse), Remich. In Remich Aufenthalt von einer halben Stunde. Danach Weiterfahrt über Bech-Kleinmacher, Schwebsingen bis nach Schengen. Dort drehte das Schiff zur Rückfahrt nach Remich, wo wir gegen 16 Uhr ankamen. Hier nutzten wir den längeren Aufenthalt zu einem Spaziergang längst der Moselpromenade. Alsdann traten wir die Heimreise mit dem Bus an. So erlebten wir wiederum eine schöne Feier und sind seelenvergnügt zu Hause angekommen.



Wagener-Hallé
SARL

Blanchisserie - nett à sec

Votre garde-robe au prix unique

3,97 Euro

Sauf soie, cuir, fourrures, anoraks, fourrés, cérémonie, lin, coton, popeline, imper

Nous nettoyons ou lavons vos rideaux, stores,
couvertures, duvets, coussins de soleil, etc.

Notre adresse à Bonnevoie:

Galerie Coopérative, 4, rue Pierre Hentges Tél. 29 59 21

Notre service de prix et remise fonctionne
sous le N° de téléphone

Tél. 78 02 23

Usine à Gonderange



BONNEVOIE

Opticien diplômé
agrée par l'union des caisses de maladie

110, rue de Bonnevoie – L-1261 LUXEMBOURG
Tél. 48 87 31 – Fax 48 87 30

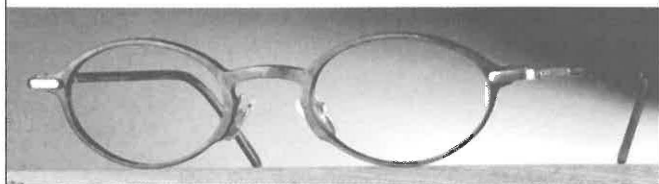
Lunettes

*Vous trouverez des lunettes pour tous les âges,
tous les goûts ainsi que pour toutes les bourses*

Lentilles de contact

Appareils auditifs (Hörgeräte)

Lundi de 13 à 18 h./ Mardi au vendredi de 9 à 18 h.
Samedi de 9 à 12 h. et de 14 à 17 h. **Facilités de parking**



agence immobilière

MASTER IMMO

**85, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxbg-Bonnevoie
Tél.: 26 190 711 Fax: 49 47 53**

**L'agence performante et
compétente dans votre quartier**

LuxDidac 2002

lundi, le 16 septembre de 18 à 20 heures
mardi, le 17 septembre de 11 à 18 heures
mercredi, le 18 septembre de 11 à 18 heures
jeudi, le 19 septembre de 11 à 18 heures

au Centre culturel de Bonnevoie - 2, rue des Ardennes
en face du siège du SNE

AUSZEECHNONGEN FIR 8 "BOUNEWEGER NUECHTIGAILERCHER"



Schon zënter 4 Joer sangen si zu Bouneweg am
Kanner- a Jugendchouer:

CHRISTMANN Laura

DOMINIQUE Anaïs

FERNANDES Susana Stephanie

ZIMMER Lys

SANTOS MORIM Liliana Patricia

SANTOS MORIM Anfreia Carina

ZUCCOLI Ilenia

ZUCCOLI Elisa

Als Unerkennung fir hire laangjäregen Asaz sinn si
Samschdes, den 29. Juni 2002, an der Bouneweger
Kierch ausgezeechent ginn. No der Owesmass, déi
d'"Nuechtigailercher" mat hirem erfrëschende Gesang
verschéinert hunn, war et un der Presidentin, der
Madame Schmit-Lindstrøm, dës 8 engagéiert jong
Membren vum Chouer ze begléckwënschen an hinnen
en Erënnerungsteller ze iwwerreechen. Houfreg hunn
si hir Belounong entgéintgehall an sech dem Fotograf
gestallt.

Eis Felicitatiounen un déi trei a begeeschtert
Sängerinnen!

Monumenteinweihung in Bonneweg

Vor 45 Jahren

Vor genau 45 Jahren, am 8. September 1957, wurde auf dem Bonneweger Friedhof die schöne und eindrucksvolle Denkmalanlage eingeweiht, welche die "Entente des Sociétés de Bonnevoie", die vor nunmehr 50 Jahren, im April 1952 aus der Taufe gehoben wurde, zum dauernden ehrenden Gedenken an die Bonneweger Kriegstoten der beiden Weltkriege errichten liess. Dieses wichtige Erinnerungsdatum in der Geschichte unserer Ortschaft möge Anlass sein, in kurzen Zügen auf die Entstehungsgeschichte des Denkmals einzugehen, an dessen Ausführung unser Jubiläumsverein massgeblich beteiligt war sowie auf die ergreifende Einweihungszeremonie.

Seinen Toten des ersten Weltkrieges - Opfer von Fliegerangriffen und gefallenen Legionären - hatte Bonneweg bekanntlich ein Denkmal gesetzt in Form einer Stele, auf welcher die Namen der Kriegsoffer eingemeisselt sind, und die am 18. Juni 1922 eingeweiht worden war, worüber wir in der letzten Nummer der "Nouvelles de Bonnevoie" ausführlich berichteten.

Der zweite Weltkrieg 1940 - 45 sollte für die Bonneweger Einwohnerschaft noch grössere Opfer fordern. Junge Leute liessen draussen in der Welt ihr hoffnungsvolles Leben, umgesiedelte Familien erlebten unsägliches Leid im Exil, andere starben im Konzentrationslager; Wehrmacht, Arbeitsdienst, Gefangenenlager oder Dienst in den alliierten Reihen hatten eine Totenliste geschaffen, die über Konfessionen und Weltanschauungen hinweg, einen hohen Tribut mit 87 jungen Opfern sowie 14 Vermissten darstellte. Ein für das Stadtviertel Bonneweg spezifisches Unheil waren die im Vergleich zum ersten Weltkrieg grauenerregend verstärkten Luftangriffe. Der erste galt am Morgen des 9. Mai 1944 den Anlagen "auf Zwickau", wobei auch zahlreiche Bomben in Bonneweg einschlugen. Am 13. Mai, nachmittags, fielen zum zweiten Mal Bomben auf Bonneweg. Am späten Vormittag des 9. August 1944 waren der Bahnhof Luxemburg und die Eisenbahnwerkstätten Ziel der Bombenangriffe. Fehltreffer verwüsteten viele Strassen im Bonneweger Viertel und beschädigten auch die 1887 - 1888 erbaute frühere St. Josefkirche, die in der Folge durch einen Neubau ersetzt werden musste. Laut Schätzungen kamen im ganzen 128 Menschen ums Leben, davon hatten 39 ihren Wohnsitz in Bonneweg.

Am 27. Mai 1945 ehrte die "Unio'n-Sektioun Bouneweg" in einer erhebenden Gedächtnisfeier die Kriegsoffer des zweiten Weltkrieges. Bei dieser Gelegenheit wurde als provisorische Erinnerung am Friedhofeingang eine von der Arbed geschenkte und vom Bonneweger Kunstschlosser Pierre Calmus modellierte Blechtafel, in welcher die Namen der Kriegstoten aus Bonneweg und Howald eingraviert waren, von der Grossherzogin Charlotte eingeweiht. In der Folge rückten aber die Gräber immer näher an das Mahnmal und es stellte sich die Frage einer durchzuführenden Neuerung. Ferner hatten die Bonneweger seit längerer Zeit geplant, das Andenken an die Kriegstoten der beiden Weltkriege zu vereinigen und in grosszügiger und würdiger Form zu verewigen. Die Idee nahm allmählich konkrete Formen an, seit der Vorstand der im Jahre 1952 gegründeten "Entente des Sociétés", der damals 21 Ortsvereine angegliedert waren, sich der Aufgabe annahm, zusammen mit der "Résistance unie" aus Bonneweg. Der Plan, auf den man sich festgelegt hatte, war ein Kollektivwerk. Die anfallenden Aufgaben wurden demzufolge innerhalb der "Entente" an verschiedene Ausschüsse verteilt, wobei sich u.a. eine technische Kommission nebst dem Architekten Josy Konz mit der Ausarbeitung des Projektes befassen sollte. Mit einer Hauskollekte, einem Sommerfest sowie einer Geldlotterie wurden die benötigten finanziellen Mittel für ein neues "Monument aux Morts" zusammengebracht. Ferner bat die "Entente des Sociétés" in einem Brief vom 8. Juni 1955 an die Gemeinde Hesperingen, die Geldsammlung für eine neue Denkmalanlage in Bonneweg bis nach Howald auszudehnen, was der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 15. Juni 1955 einstimmig erlaubte.

In der Folge begannen die Pläne zu reifen, dies nachdem die Gemeindeverwaltung der Stadt Luxemburg beschlossen hatte, auf dem neuen Teil des Bonneweger Friedhofs eine Parzelle zur Errichtung des "Monument aux Morts" zur Verfügung zu stellen. So entstand eine Anlage deren Vorderseite in Richtung Friedhofeingang und deren Rückseite in Richtung "route de Thionville" gestellt ist. Die Baumanlage ist mit einer Grünanlage verquickt. Steinstufen führen zur Anlage hinauf, in deren Mitte sich die Stele mit den Namen der Bonneweger Opfer des ersten Weltkrieges erhebt. Im Hintergrund trägt eine halbkreisförmige geschwungene Mauer die Namen der Bonneweger Kriegsoffer des zweiten Weltkrieges. Auf dem neuen Mahnmal sind ausserdem die Namen der Opfer aus Howald vermerkt, die bei dem Luftangriff am 9. Mai 1944 umkamen. Der davor ruhende Gedenkstein trägt die Inschrift: "A nos morts, victimes des deux guerres 1914 - 1918, 1939 - 1945". Somit wurden die beiden schon bestehenden Monumente zu einem einzigen vereinigt. Die am Bau beteiligten Firmen waren die Marbreries "Jacquemart" und "Burette" sowie die Bauunternehmung Jos. Berton während die technische Koordination in den Händen der städtischen Dienststellen lag.

Am Sonntag, dem 8. September 1957 gedachte die Entente der Bonneweger Vereine in einer ergreifenden Feier der Toten der beiden Weltkriege. Um 14.00 Uhr nachmittags trafen sich die 21 Ortsvereine auf der Bonneweger "Place du Parc", um sich vor dem Festzug durch die reichlich mit Flaggen geschmückten Strassen zur Bonneweger Pfarrkirche zu begeben. Nach einer kurzen kirchlichen Feier, die vom Hochwürdigsten Herrn Bischof, Mgr Dr. Léon Lommel, präsidiert wurde, bewegte sich

der Festzug alsdann zum Bonneweger Kirchhof, wo um 15.15 Uhr in Präsenz von zahlreichen Ehrengästen u.a. die H.H. Minister Pierre Frieden, Victor Bodson und Pierre Werner, die Komitees der "Anciens Combattants", der "Ligue des Mutilés et Invalides de Guerre", der "L.P.P.D." und der Ligue "ons Jongen", sowie der Bonneweger Einwohner und der Angehörigen der Kriegsoffer und Vermissten, S.K.H. Erbrossherzog Jean unter den Klängen des "Wilhelmus" vor dem Denkmal eintraf. Nach der ersten Gedenkrede von Herrn Pierre Hentges senior, Präsident der "Entente des Sociétés, enthüllte S.K.H. Erbrossherzog Jean, unter den Klängen der "Sonnerie aux Morts" das Monument, während anschliessend der damalige Generalvikar Mgr Jean Hengen die kirchliche Einsegnung vornahm. Weitere Festreden wurden gehalten vom damaligen Stadtbürgermeister, Herrn Emile Hamilius, sowie vom damaligen Innenminister, Herrn Pierre Frieden. Nach diesen Ansprachen legten in festgelegter Reihenfolge die Delegierten der Ortsvereine Blumengebinde am "Monument aux Morts" nieder, indes im Namen der "Résistance unie" aus Bonneweg der ergreifende Appell "Mir rufen lech", von Herrn Mich Kremer vorgetragen wurde, welcher die Leidensgruppen des Krieges noch einmal aufzählte und in Erinnerung brachte. Der musikalische gesangliche Teil der Feier oblag der "Fanfare Municipale de Bonnevoie" sowie der Bonneweger Chorale Ste Cécile.

Das "Monument aux Morts" in Bonneweg soll also fürderhin nicht nur ein Meilenstein der Erinnerung und ein Mahnmal für die Kriegsoffer der beiden Weltkriege sein, sondern auch ein Symbol des Erbes und der Verpflichtung gegenüber unsern Helden und Märtyrern aus schwerer Zeit, ihr hinterlassenes Testament im Sinne von Einigkeit, Solidarität, Liebe und Brüderlichkeit an die kommenden Generationen weiterzugeben.

Claude Wolwert

Quellennachweis:

- Archives Communales de la Ville de Luxembourg
- Fanfare Municipale de Bonnevoie. Brochure du 75e anniversaire
- Bonnevoie, 8 septembre 1957, Plaquette éditée par l'Entente des Sociétés de Bonnevoie à l'occasion de l'inauguration du Monument aux Morts des deux guerres
- Luxemburger Wort et Tageblatt: édition du 9 septembre 1957

CAFÉ - BRASSERIE

LE BEAULIEU

OUVERT DE LUNDI À VENDREDI DE 09H00 À 01H00
DIMANCHE DE 09H30 À 01H00

Vous propose:

**SON PLAT DU JOUR À 8 EURO
AVEC ENTRÉE OU DESSERT**

SES SALADES À PARTIR DE 5,70 EURO

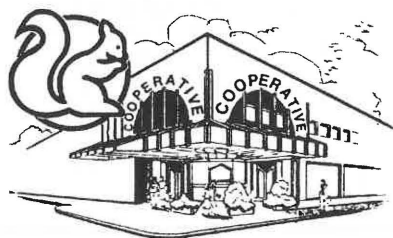
SES PÂTES À PARTIR DE 6,70 EURO

SES VIANDES À PARTIR DE 9,45 EURO

- Jeu de quilles
- Grande terrasse en été

**25, rue Felix de Blochausen
Pour vos réservations: 48 73 51**

CLIENTØLES COSMOPOLITES



d'KOOPERATIV BOUNEWEG

invitéiert all d'Bouneweger, den 30. an den 31. August 2002
op'hier grouss VENTE-CHOC virum Geschäft.

Mir offréieren lech ausserdem vum **27. bis 31. August 2002** am Geschäft:

CHAMPAGNE Piper Heidsick, brut	NET bout. 0,75	18,90 €
CHAMPAGNE Petitjean-Liégré, Grand cru	NET bout. 0,75	13,00 €
BERNARD MASSARD cuvée de l'Ecusson blanc ou rosé	NET bout. 0,75	6,80 €
GALES Crémant Héritage brut	NET bout. 0,75	7,50 €
POLL FABAIRE Crémant, cuvée brut ou 1/2 sec	NET bout. 0,75	6,20 €
GRAO DAO VASCO vin rouge portugais	bout. 0,75	2,65 €
GARGANTUA vin rouge du Côtes du Rhône 2000	bout. 0,75	1,99 €
VINSMOSELLE LA COUPE Tri-pack	3 x 0,20 l	4,55 €
PINOT NOIR ROSE 2000 Château Ed. de la Fontaine Vinsmoselle	bout. 0,75	6,25 €
CYNAR Apéritif 16,5% Vol.	NET bout. 1 l	7,50 €
BIERE SIMON PILS	casier 24 x 0,33 + consigne	11,90 €
ONKO KAFFEE , vacc. 500 g. sanft, klassisch, naturmild	Paquet	2,20 €
SPA REINE Eau minerale	6 x 1 l	1,55 €
ESKIMO Glace, Cornets, Multipack	6 x 110 ml	4,04 €
HUILE MAZOLA	le litre	2,55 €
OLA CARTE D'OR Glace, toutes sortes	le litre	3,50 €
SCHWEPPE toutes sortes	1,25 l	1,05 €
APPENZELLER fromage à la découpe	100 gr	1,10 €
JUS PUNICA toutes sortes	bout. 1 l + Vidange	0,80 €
POMMES FRITES IGLO,	sachet 1,5 kg	2,30 €
AUS EISER METZLEREI: ENTRECÔTE MARINEE	le kg	14,50 €
JAMBON PORCELET salé et fumé	le kg	8,50 €
POITRINE DE DINDE FARCI	le kg	7,30 €
JAMBON CRU ROYAL	le kg	23,50 €
BAUERENHAM GEKACHT	le kg	16,90 €

An op dëse Präisser nach Är Ristourne am Enn vum Joer, ausser op den "PRIX NET".